

Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w zaś — pobożności — braterstwo, w zaś — braterstwie — miłość.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przez zaś pobożność braterstwo przez zaś braterstwo miłość
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	pobożność braterstwem,* ** a braterstwo miłością.*** ****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przez zaś nabożność kochanie braci*, przez zaś kochanie braci miłość. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez zaś pobożność braterstwo przez zaś braterstwo miłość

¹⁾ braterstwo, φιλαδελφία, l. przyjaźń, <x>520 12:10</x>; <x>590 4:9</x>; <x>650 13:1</x>; <x>670 1:22</x>.

²⁾ <x>520 12:10</x>; <x>550 6:10</x>; <x>670 1:22</x>

³⁾ miłość, ἀγάπη, postawa oparta na woli, nie stan wynikający z pożądania (ἔρως) ani instynktu (στοργή).

⁴⁾ <x>550 5:22</x>; <x>590 3:12</x>

⁵⁾ Braćmi nazywa N.T. chrześcijan, tak mężczyzn, jak i kobiety.